

# 诺贝尔和平奖 获奖演说精编

Select Nobel Lectures in Peace

龙红莲 汪树东 编译

北方文艺出版社



Doc  
F



*Nuobeier Hepingjiang Huojiang Yanshuojingbian*

# 诺贝尔和平奖获奖演说精编

---

龙红莲 汪树东编译

北方文艺出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

诺贝尔和平奖获奖演说精编 / 龙红莲, 汪树东编译.

— 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2010. 1

ISBN 978 - 7 - 5317 - 2266 - 3

I. 诺… II. ①龙… ②汪… III. 诺贝尔奖—政治家—演说—汇编—世界—1901 ~ 2009 IV. I16

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 235694 号

**书 名:** 诺贝尔和平奖获奖演说精编

---

**译 者:** 龙红莲 汪树东

**责任编辑:** 刘 薇

**装帧设计:** 微笑设计

**出版发行:** 北方文艺出版社

**地 址:** 哈尔滨市道里区经纬街 26 号

**邮 编:** 150010

**电子信箱:** bfwy@ bfwy. com

**经 销:** 新华书店

**印 刷:** 黑龙江新华印刷厂

**开 本:** 750 × 1050 1/16

**印 张:** 20

**字 数:** 200 千

**版 次:** 2010 年 1 月第 1 版

**印 次:** 2010 年 1 月第 1 次印刷

**定 价:** 38.00 元

**书 号:** ISBN 978 - 7 - 5317 - 2266 - 3

## 让我们相信:和平不只是一个梦想(代序)

和平是生命之美。和平是阳光。和平是孩子的笑容,是母爱,是为父的快乐,是家人的团圆。和平是人类的进步,是正道的胜利,是真理的凯旋。和平既是我说的这一切又超越了这一切。

——梅纳赫姆·贝京

诺贝尔和平奖是由瑞典发明家阿尔弗雷德·诺贝尔(Alfred Bernhard Nobel, 1833. 10. 21—1896. 12. 10)所创立的五个诺贝尔奖——诺贝尔物理学奖、诺贝尔化学奖、诺贝尔医学奖、诺贝尔文学奖和诺贝尔和平奖(1969年,诺贝尔委员会又新增了一个奖项——诺贝尔经济学奖,因此,现在共有六个诺贝尔奖)——中的一个。根据诺贝尔的遗嘱,诺贝尔和平奖的颁发地点不应像其他四个奖项一样在瑞典,而应该在挪威的首都奥斯陆。挪威诺贝尔委员会由五名成员组成,这五位成员都是由挪威议会任命的。

根据诺贝尔的遗愿,和平奖应该奖给那些“为促进国际间的团结友好、取缔或裁减军备以及为和平会议的组织 and 宣传尽到最大努力或作出最大贡献的人”。不过该奖项也可授予符合上述条件的机构或组织。

从1901到2009年之间,诺贝尔和平奖总共颁发了九十次,产生了一百二十位和平奖得主。在这一百二十位得主中,有九十七次颁发给

了个人,二十三次颁发给了组织或机构。由于国际红十字委员会分别于1917年、1944年和1963年三次获得诺贝尔和平奖,联合国难民事务高级专员公署分别于1954年和1981年两次获得诺贝尔和平奖,因此意味着,从1901年来共有九十七位不同的个人和二十个不同的组织或机构获得过和平奖。在这些诺贝尔和平奖的个人得主中包括了十一位女性——包括希林·伊巴迪(Shirin Ebadi, 1947. 6. 21—)、特里莎修女(Mother Teresa, 1910. 8—1997. 9)、翁山素姬(Aung San Suu Kyi, 1945. 6. 19—)等人和一系列黑人得主——如联合国秘书长科菲·安南(Kofi A. Annan, 1938. 4. 8—)、纳尔逊·曼德拉(Nelson Rolihlahla Mandela, 1918. 7. 18—)、德斯蒙德·图图主教(Desmond Mpilo Tutu, 1931. 10. 7—)、马丁·路德·金(Martin Luther King, 1929. 1. 15—1968. 4. 4)等人。新近,美国黑人总统奥巴马也获得了2009年度的诺贝尔和平奖。

天地万物都渴望安宁幸福,人类更是如此。可是,翻阅人类几千年的历史,我们随处可见战争和杀戮,满目都是战后的废墟和尸骨。从原始部落手无寸铁的火并,到现代人的大规模核战,在古往今来的人们当中,绝少有几个人没有亲身体验过战争之苦。为什么人类渴望安宁幸福的愿望与他们事实行为南辕北辙?原因只有几个:那就是他们在渴望幸福安宁的同时还有更强烈的物质占有欲和权力欲。正如1922年诺贝尔和平奖得主弗里特约夫·南森(Fridtjof Nansen)所说的,“人类的所有苦难无非是帝国主义者、军国主义者永不满足地追逐权力的结果,为了权力,他们在地球上杀气腾腾地恣意妄为。地球上一切金灿灿的人类成果在他们的铁蹄下立刻化为乌有,举目所见,全是烽火后的废墟,社会的根基开始坍塌了。”“这些庸庸碌碌的投机者这样做的动机是什么?不过是为了争夺权力而已。这个不幸的斗争——权力之争——是对一切事物一切人的践踏和蹂躏,不同的社会阶级及人与人之间的毁灭性冲突,都只是为了权力争斗才有了存在的价值。”当然,人类不仅应该向某些概念化的名称——如帝国主义者或军国主义者——宣战,而且,首当其冲的是要向自己宣战,如果人们只承认自己有安宁幸福的权利、觉得自己要高人一筹,而对别人的基本权利视而不见的话,那么,

我们随处可见的种族歧视、种族清洗、性别歧视、贫穷和虐待就是理所当然的了。正如1993年诺贝尔和平奖得主所言,“和平是一种心境”。如果我们心中没有和平平等的思想,那么,我们就既没有能力给别人平等与和平,也不配享有平等与和平。所幸的是,无数的斗士在为实现和平而不懈地努力,他们将把人类的和平梦想变为现实。在这些和平斗士中,百年诺贝尔和平奖的得主们现身说法,教给了我们应当从哪些方面来着手建立和平。

## 要实现和平,我们首先要搞清楚什么是正义

1978年诺贝尔和平奖得主萨达特在其诺贝尔和平奖获奖致辞中写道:“和平的本质是正义,因为正义可以确保和平的稳定性和持久性。任何没有建立在正义和承认人权基础上的和平都不过是不堪一击的空中楼阁。”与他同一年获得和平奖的梅纳赫姆·贝京也说:“……如今,我们已经到了为一个终极目标奋斗的时刻,这个目标就是正义,它是人类奋斗的最高宏旨。挪威方面对此心知肚明,我们也是如此。只有尊崇正义这个宏旨,人们才能更新和平的观念……”然而,从人类有史以来,人们在发动战争时大多都会打着“正义”的旗号,每一场战争和冲突都有自己的“正义”之处,如果我们总是执著于某个国家或者某个个人自己的“正义”——或者说自己的“利益”——而不能顾全一种普遍的、属于整个人类种族的“正义”的话,那么,形形色色的所谓“正义战争”只会越演越烈。

## 要实现和平,我们要通过恰当的途径

说得通俗一点,和平之战就是结束一切战争的战争。1902年诺贝尔和平奖得主埃利·迪科门在他的名为《历史证明:战争终将一无所获》的获奖致辞中,以史为鉴,向我们证明了人类不能通过武力战争来结束武力战争,更不可能通过武力战争来实现和平。因此,要赢得和平之战,手段非常重要。因为这场战争既要平息切实的武力冲突、消除各

个领域的不平等、消除贫困,还要让和平的思想在人们的心灵深处扎下根来。

要消除各国的武力冲突、争取和平,我们应该诉诸于“非暴力”的中介,如中立组织的仲裁、冲突各方的和谈和协约等等。

而要在人们心中播撒“和平之种子”，我们必须经由“爱”，而且我们应当把这种“和平之爱”提到一个信仰的高度。正如1979年诺贝尔和平奖得主特里莎修女（亦译为德兰修女）所说的那样：“在福音书里写得很清楚：你们应当如我（耶稣）过去爱你们一样去爱你们的邻人——应当如我现在爱你们一样相爱——应当像过去上帝爱我一样相爱，我爱你们——上帝越爱他的独生子，他就越要把他献给世人。我们爱自己的邻人越多，同样，我们就越要准备承受越多的伤害。如果我们说：我爱上帝，但我不爱自己的邻人，这是远远不够的。圣约翰说：如果你说自己爱上上帝，可你不爱邻人时，你一定是在说谎。如果你连那些在自己眼前的、真实可感的、与你朝夕相处的邻人都不爱，又何谈去爱你看不到也摸不着的上帝呢？所以，我们意识到这一点非常重要：的确，爱必定伴随着伤害。由于耶稣爱世人，他受到了伤害，正是耶稣对世人的爱伤害了他自己。我们一定要把耶稣的大爱放在心上，为了满足我们对爱的渴求，耶稣成为了滋养我们生命的食粮。我们渴望上帝，因为，上帝之所以创造我们，就是为了让我们得到他的那份爱。我们是上帝按照自己的形象创造出来的。上帝之所以创造我们，是为了让我们去爱人，同时也被别人所爱。因为上帝爱世人，所以他化身为人类，并引导我们去爱人。道成肉身后的上帝形象是饥饿者、衣不遮体的人、无家可归者、疾病缠身的人、囚犯、孤寂的人、被抛弃的人——请为他尽点心吧！”倘若人类真能够爱人如己、“live, and let live（自己活，也让别人活）”的话，和平将不请自来。

要实现和平,我们应当身体力行

从1901年至今,令我们尊敬的诺贝尔和平奖的得主们,不仅仅是在口头宣扬和平的理念,他们总是从身边做起,从一点一滴做起。特里

莎修女告诫我们,和平就是爱自己的家人,爱街道上的流浪者,甚至爱那些大罪人。同特里莎修女一样,2006年诺贝尔和平奖得主穆罕默德·尤努斯成立了“格拉明银行”(也称为乡村银行),为那些饱受高利贷者盘剥的困窘妇女们提供“微小额贷款”。他们所做的事情并不算什么轰轰烈烈的大事,可是,在别人眼里可能微不足道的痛苦,对当事人而言却是具体而切实的,如果您的一个微笑可以安慰一个无家可归者,那么,您的微笑就是弥足珍贵的。如果您的一个面包救活了一个饥肠辘辘的穷人,那么,您的爱心就是无价的。

让我们相信:和平总将在世上占据上风!

让我们相信:和平不只是一个梦想!

译者

2009年10月21日

哈尔滨师范大学江北校区

# 目 录

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 让我们相信:和平不只是一个梦想(代序)       | 1  |
| <b>埃利·迪科门</b>             |    |
| 获奖者简介                     | 2  |
| 历史证明:战争终将一无所获             | 3  |
| <b>威廉·克里默</b>             |    |
| 获奖者简介                     | 18 |
| 国际仲裁的进展和益处                | 19 |
| <b>伍德罗·威尔逊</b>            |    |
| 获奖者简介                     | 28 |
| 国际联盟之父                    | 29 |
| <b>弗里特约夫·南森</b>           |    |
| 获奖者简介                     | 34 |
| 苦难深重的欧洲人民                 | 35 |
| <b>弗兰克·B·凯洛格</b>          |    |
| 获奖者简介                     | 50 |
| 保卫和平的力量已经成长起来             | 51 |
| <b>国际红十字会</b>             |    |
| 获奖者简介                     | 58 |
| 生命的守护神                    | 59 |
| 1939—1945 年间国际红十字委员会开展的工作 | 62 |
| <b>科德尔·赫尔</b>             |    |
| 获奖者简介                     | 72 |
| 走向联合国                     | 73 |
| <b>约翰·奥尔</b>              |    |
| 获奖者简介                     | 78 |
| 技术与和平                     | 79 |

## 乔治·马歇尔

|             |    |
|-------------|----|
| 获奖者简介 ..... | 86 |
| 和平的本质 ..... | 87 |

## 乔治·亨利·皮尔

|                   |    |
|-------------------|----|
| 获奖者简介 .....       | 96 |
| 和平的基础:兄弟般的爱 ..... | 97 |

## 马丁·路德·金

|               |     |
|---------------|-----|
| 获奖者简介 .....   | 108 |
| 追求和平与正义 ..... | 109 |

## 亨利·基辛格

|                |     |
|----------------|-----|
| 获奖者简介 .....    | 126 |
| 为世界和平而奋斗 ..... | 127 |

## 梅纳赫姆·贝京

|               |     |
|---------------|-----|
| 获奖者简介 .....   | 130 |
| 祈求和平的降临 ..... | 131 |

## 安瓦尔·阿尔-萨达特

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 获奖者简介 .....     | 140 |
| 世界不是非此即彼的 ..... | 141 |

## 特里莎修女

|              |     |
|--------------|-----|
| 获奖者简介 .....  | 148 |
| 爱,直到伤害 ..... | 149 |

## 德斯蒙德·图图

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 获奖者简介 .....       | 160 |
| 控诉万恶的种族隔离制度 ..... | 161 |

## 米哈伊尔·戈尔巴乔夫

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 获奖者简介 .....     | 172 |
| 坚定不移地维护和平 ..... | 173 |

## F·W·德克勒克

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 获奖者简介 .....           | 178 |
| 迎接新千年的曙光,守望和平世界 ..... | 179 |

## 纳尔逊·曼德拉

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 获奖者简介 .....         | 190 |
| 抛弃种族主义,拥抱和解未来 ..... | 191 |

## 阿拉法特

|             |     |
|-------------|-----|
| 获奖者简介 ..... | 198 |
|-------------|-----|

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 请不要让橄榄枝从我手中滑落 ..... | 199 |
| <b>伊扎克·拉宾</b>       |     |
| 获奖者简介 .....         | 206 |
| 要和平,不要暴力 .....      | 207 |
| <b>金大中</b>          |     |
| 获奖者简介 .....         | 218 |
| 我为和平而来 .....        | 219 |
| <b>科菲·安南</b>        |     |
| 获奖者简介 .....         | 226 |
| 联合国是和平的守护神 .....    | 227 |
| <b>詹姆斯·卡特</b>       |     |
| 获奖者简介 .....         | 236 |
| 我们选择为和平而奋斗 .....    | 237 |
| <b>希林·伊巴迪</b>       |     |
| 获奖者简介 .....         | 246 |
| 以万能、智慧的真主之名 .....   | 247 |
| <b>穆罕默德·巴拉迪</b>     |     |
| 获奖者简介 .....         | 254 |
| 消除核威胁 .....         | 255 |
| <b>穆罕默德·尤努斯</b>     |     |
| 获奖者简介 .....         | 262 |
| 借钱,但不施舍 .....       | 263 |
| <b>阿尔·戈尔</b>        |     |
| 获奖者简介 .....         | 272 |
| 难以忽视的真相 .....       | 273 |
| <b>马尔蒂·阿赫蒂萨里</b>    |     |
| 获奖者简介 .....         | 282 |
| 给和平一个机会 .....       | 283 |
| <b>贝拉克·H·奥巴马</b>    |     |
| 获奖者简介 .....         | 290 |
| 正义与持久的和平 .....      | 291 |

埃利·迪科门(Elie Ducommun)

1902年诺贝尔和平奖得主

瑞 士 (1833—1906)



## 获奖者简介

埃利·迪科门(Elie Ducommun, 1833年2月19日—1906年12月7日), 出生于瑞士日内瓦一个钟表匠家庭, 年少时就显露出杰出的天赋和才智。1855年, 他担任政论性报刊《日内瓦评论报》的编辑。1865年, 加盟伯尔尼一家激进报刊《进步》, 移居伯尔尼。1871年—1872年间, 他担任《海尔维》报编辑。1890年组建并领导国际和平局, 筹备和编辑了许多倡议书、宣传小册子、报告和新闻片, 为各式各样的和平协会和国际和平会议服务。从创立和平局到去世为止, 埃利·迪科门与全世界各种协会共同协作, 坚持不懈、不计报酬地献身于和平局的目标。著有《和平》、《和平爱好者的实际纲领》、《和平运动简史》等。

**获奖理由:** 不仅为了表彰他和夏尔莱·阿尔伯特·戈巴特(Charles A. Gobat)对和平事业所作杰出的贡献, 而且也是为了表彰国际和平局和各国议会和平局所取得的卓越成就。

## 历史证明:战争终将一无所获

1904年5月16日<sup>①</sup>

有人说:战争塑造了民族性格;战争解决了国际政治中出现的重大问题;战争巩固了国家政权;通过战争不断演化的过程,它还在文明进步中起着主导性的作用。

为了从各种论断中获取教益,我们必须仔细甄别它们的真伪,倘若你们有兴趣,就让我们大家一起来探讨探讨——从最古老的蛮荒时代起一直到现在的这段人类历史中,我们可以看个清楚:战争究竟为人类解决和巩固了些什么?通过这种历史的检验方法,我们也定会弄清楚战争究竟在人类文明的进程中扮演了一个怎样的角色。

在有文字记录的人类历史当中,战争的第一幕好戏是在希腊和西亚的广袤国土上拉开序幕的。在希腊和西亚这两个地区,武装的部落和游牧民族不时地迁徙游荡,他们迁徙和游荡的主要目的不过是为了获取一些土地而已。通过对这些土地的有效利用,这些部落和游牧民族最开始可以在上面建立起小的君主国,继而扩大成为强大的帝国。这些部落和游牧民族根本就不知法律和道义为何物,在他们眼里,武力便是公理。由于滥用武力,在这段历史中,人类总能见到在挥舞的军刀下垂下自己头颅的民众,这种践踏人权的做法使文明在其每一个转折点上都深受其害。

---

<sup>①</sup> 经批准,本届和平奖得主埃利·迪科门(Elie Ducommun)比例行的时间稍晚才发表他的诺贝尔奖获奖演说。所以,上述的讲话是他于1904年5月16日晚7点整在奥斯陆哈尔斯弟兄音乐厅里发表的。——原注

按照时代的顺序来说,属于这种以掠夺为首要动机的黩武行为主要包括:公元前1260年的阿尔戈英雄(Argonants)的远征<sup>①</sup>、公元前1184年希腊人征服特洛伊(Troy)的战争<sup>②</sup>,及后来爱奥尼亚人(Ionians)和多利安人(Dorians)的大迁徙<sup>③</sup>等等。当这些征服和冒险活动画上句号不久之后,除了满目疮痍和遍地废墟外——即使在新一轮的灾难再次降临时,这些疮痍和废墟依旧赫然在目——他们并没有给人类

① 阿尔戈英雄(Argonants)的远征:在希腊神话中,阿尔戈英雄(希腊语:Αργοναῦται)是一伙在特洛伊战争之前出现的英雄。他们伴随伊阿宋乘阿尔戈号到科尔基斯(今天的格鲁吉亚)去寻找金羊毛。而阿尔戈英雄字面意思即阿尔戈号的船员。有时他们也被称为米尼安人(Μινύες),即该地区的史前部落。阿尔戈英雄中主要有:伊阿宋(Jason)、安菲翁(Amphion)、阿尔戈斯(Argus)、欧律提翁(Eurytion)、赫拉克勒斯(Heracles)、拉奥孔(Laocoon)、珀琉斯(Peleus)、俄耳甫斯(Orpheus)仄忒斯(Zetes)等五六十人。阿尔戈英雄们的主要目的是为了寻找金羊毛,在寻找金羊毛的过程中,流传出了一系列脍炙人口的英雄故事,如阿尔戈英雄与利姆诺斯岛上的妇女之间的爱情故事、与杜利奥纳人发生的不幸误会的故事、赫拉克勒斯留下找寻许拉斯的故事、与国王阿密科斯对战拳赛的故事、菲纽斯与哈尔庇亦恩神鸟的故事、美狄亚帮助伊阿宋取得金羊毛的故事、美狄亚用计杀害兄弟的故事、塞壬之迷惑歌声等故事。——译注

② 希腊神话中时常提到特洛伊战争,整个故事是以荷马史诗《伊利亚特》(Iliad)为中心,加上索福克勒斯(Sophocles)的悲剧《埃阿斯》(Ajax)、《菲洛克忒忒斯》(Philoctetes),欧里庇德斯(Euripides)的悲剧《伊菲格涅娅在奥利斯》(Iphigenia at Aulis)、《安德洛玛克》(Andromache)、《赫库芭》(Hecuba),维吉尔(Virgil)的史诗《伊尼德》(Aeneid)、奥维德(Ovid)的长诗《古代名媛》(Heroides)等多部著作而成,故事详细地描述了特洛伊战争的情况。特洛伊战争是以争夺世上最漂亮的女人海伦(Helen)为起因,引出以阿伽门农(Agamemnon)及阿喀琉斯(Achilles)为首的希腊军进攻以帕里斯及赫克托尔为首的特洛伊城的十年攻城战。——译注

③ 我们今天所熟悉的希腊文化主要是指第二代的希腊神话文化,这实际上已经是一支一支的游牧民族冲入了巴尔干半岛以后,跟当地的土著相结合的结果。那么这些冲入希腊半岛的民族的大迁徙,可以说总共有三个浪潮。第一个浪潮主要是爱奥尼亚人的大迁徙,这些爱奥尼亚人还是以一种比较合理的方式渗透到爱琴海世界、希腊半岛、小亚细亚地区,并在这些地区建立了很多城邦。紧接着就来了一支比较凶猛的游牧民族阿卡亚人,他们冲入到希腊半岛以后,就毁掉了克里特文明。然后在希腊半岛的东北角,在迈锡尼这个地方就建立了一个迈锡尼文明。迈锡尼文明带有很大的模仿克里特文明的色彩。荷马的史诗《伊利亚特》讲的特洛伊战争就是这个时候的故事。然后在阿卡亚文明持续了三百年以后,到了公元前十一世纪,从北方又冲来一支更加野蛮的游牧民族,叫多利安人,这支多利安人摧毁了迈锡尼文明。——译注

留下任何真正有价值的东西。

在“黑暗时代”众多的事件中,最值得一提的是由阿尔及夫·卡拉努斯(Argive Caranus)建立起来的马其顿王国。既然在人类的历史中有如此多的事件都是围绕着不幸的马其顿人展开的,因此,为了对马其顿人惨烈的殉教史进行一番梳理,我恳请在座的各位准许我依旧按照事件发生的先后顺序来展开自己的论述。

公元前四世纪,马其顿的菲利普——一位野心勃勃、年轻有为的君主——征服了与他一样贪得无厌的希腊。这场战争让希腊这片土地上的居民饱受蹂躏之苦,两个国家的人民往往无缘无故地互相残杀。菲利普的儿子、征服者亚历山大——他之所以被称为亚历山大“大帝”,主要是因为他的每每规模浩大的屠杀——再度攻克了希腊,继而将波斯践踏在他的铁蹄之下。可是,一旦亚历山大“大帝”离开了人世,凭借血雨腥风的战争铸造出来的他的伟岸形象便轰然倒塌了。从先他之前的帝国覆灭的废墟中——此时,这个帝国已经虚弱得不堪一击了——建立起了马其顿王国和埃及。

可怜的马其顿竟想成为世界的女王!可在三十年之后,高卢人洗劫了她,然后又又是罗马人前来征服了她。到了中世纪,她又被土耳其践踏在自己的铁蹄之下。在犹如凌迟之刑般缓慢而痛苦的折磨中,马其顿只好伸出哀告的双手向欧洲求援。

在战争的可悲的不同存在阶段中,我们何曾见到过它为巩固亚历山大大帝的马其顿王国政权立过一星半点的功劳?何曾见过它为改善人民的物质和精神生活,或者促进文明的进步作出过一丝一毫的贡献?

请大家与我一同回顾一下其他以武力治国的王国的下场——比如:米提亚王国<sup>①</sup>和波斯王国。

约公元前600年,米提亚王国征服了亚述——由于武装团伙的劫掠和瓜分,亚述的领土在当时已经大幅缩减;但是,在不过短短四十年

---

<sup>①</sup> 米提亚人(medes):古代亚洲西部(今伊朗西北部)的人,印欧人种之一,与波斯人有血缘关系。大概早在西元前十七世纪进入伊朗东北部,定居于后来称为美狄亚(Media)的高原地区。在公元前九世纪为亚述国的臣民,公元前七世纪获得独立。——译注

之后,美狄亚(Media)便被波斯征服了,波斯同时还攻占了亚述和埃及。由鲜血汇成的河流越来越宽阔湍急,烽火在越来越多的城邦点燃,越来越多的建筑沦为废墟!但这一切都没有得到丝毫补偿。因为,在其后存在了四十一年波斯王国、薛西斯(Xerxes)王国都为希腊人所灭。随后登上历史舞台的马其顿的菲利普虽然摧毁了他们的专制统治,但是,他的王朝及他在马其顿的霸主地位也并不能够凭借自己强大的武力而得以长久地保全下去。

这再一次证明,战争既不能创造任何有价值的事物,也不能巩固任何一个政权;它的唯一作用是践踏人类的尊严,并把国家拖入到无政府主义的浑水中去。

说句公道话,就其在艺术和文学方面取得的卓越成就而言,古希腊确实驱散了那些笼罩在这个穷兵黩武时代的邪恶阴霾。毋庸置疑,战争与古希腊所取得的高度文明一点也扯不上关系,相反,只有在希腊平息了外来侵略、平定了内乱——在内战中,古希腊文学艺术家们的杰作很可能被毁于一旦——之后,希腊才成为了文明的发祥地。正是由于实现了和平,古希腊才获得了她在文明方面的荣耀和繁荣,我们今天不管如何强调这一点都不为过。

对于颠覆了马其顿王国的高卢人所建立的色雷斯(Thrace)王国、本都(Pontus)王国、波希尼亚(Bythnia)、帕加马(Pergamum)和在公元前301年伊普苏斯(Ipsus)战争<sup>①</sup>之后由远征军建立起来的叙利亚(Syria)王国,我们又能说些什么呢?对这些兴于掠夺灭于流血战争的国家而言,它们在人类的历史中就犹如流星一般,在它们的辉光闪耀了一下之后便无迹可寻了。

罗马帝国的情形又如何呢?让我们切实地来谈谈罗马帝国——这

---

<sup>①</sup> 公元前301年,盘踞在小亚细亚的马其顿宿将安提贡,同塞琉古和马其顿国王卡桑德的联军展开大战,史称伊普苏斯战役(Ipsus),这是欧洲军队大规模运用战象的经典战役。此战安提贡军有战象七十五头,塞琉古军有战象四百头。战役当中安提贡的铁甲骑兵将卡桑德的骑兵击溃,并将其驱逐出战场,塞琉古立刻将四百头战象面向后方一字排开,组成一道十公里长的屏障,阻止安提贡的骑兵同其大部会师。然后塞琉古联军猛攻安提贡的步兵,最后赢得了战役胜利。——译注